

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра теории, истории языка и прикладной лингвистики

ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
НА БАЗЕ ЛЕКСИКО-ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «РЕЧЬ»

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 443 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование,
профиль «Филологическое образование»
факультета гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков
Педагогического института

Ишанкулыевой Огулбег

Научный руководитель
доцент, к.ф.н., доцент
должность, уч. степень, уч. звание

Т.В. Веселкова
инициалы, фамилия

Зав. кафедрой
д.ф.н., профессор
уч. степень, уч. звание

О.Ю. Крючкова
инициалы, фамилия

Саратов 2026

Введение. В изучении языка как родного и как иностранного важная роль отводится расширению и углублению лексического запаса. Однако изучающий русский язык нередко сталкивается с рядом трудностей в достижении этой цели. Основная сложность заключается в том, что лексический уровень языка, на первый, поверхностный взгляд, может производить впечатления некоей хаотичной «россыпи» слов, хотя это не так: слова в лексической подсистеме не существуют изолированно, а образуют многообразные связи. Осмысление этих связей помогает в усвоении и успешном использовании русского языка как родного и, в особенности, как иностранного, в условиях, когда обучающийся усваивает и применяет в разных ситуациях слова чужого для него языка.

Актуальность исследования связана с осмыслением лексики русского языка как системы, в которой осуществляется связь лексических единиц с называемыми реалиями и друг с другом; с изучением лексики русского языка как родного и как иностранного.

Объект исследования — системные отношения в лексике русского и туркменского языков.

Предмет исследования — лексико-тематические группы как средство организации учебного материала в сфере изучения русского языка как иностранного

Цель исследования заключается в системном описании лексико-тематической группы «Речь» в русском языке и выявлении ее потенциала при изучении русского языка как родного и как иностранного (в последнем случае носителями туркменского языка).

Задачи исследования:

1) сформировать рабочую концепцию лексико-тематической группы в дипломном сочинении, опираясь на труды отечественных ученых-лексикологов;

2) описать состав и структуру лексико-тематической группы «Речь» в русском и туркменском языках, опираясь на данные тематических, толковых, двуязычных словарей;

3) проанализировать изучение лексико-тематических групп по материалам учебных программ, школьных учебников, заданий итоговой аттестации;

4) проанализировать степень востребованности изучения лексико-тематических групп в школьном курсе русского языка для туркменских школ с туркменским языком обучения;

5) представить лингвистический комментарий к урокам русского языка по материалам «Сказки о золотой рыбке» А.С. Пушкина с привлечением сведений о составе лексико-тематической группы «Речь» в русском и туркменском языках.

Методологическую базу исследования составляют научные и методические работы, посвященные изучению лексико-тематических групп слов; лексикографические источники. Содержание выпускной квалификационной работы опирается на труды А.А. Уфимцевой, А.А.Реформатского, В.И. Кодухова, Н.Ф. Алефиренко, В.В. Морковкина, Е. И. Зиновьевой, Г.Ф. Богачевой, Д.Б. Тотровой, Т.В. Румянцевой и др.

Методы исследования соответствуют поставленным в выпускной квалификационной работе цели и задачам. Нами использовались сравнительный, описательный, аналитический и, фрагментарно, статистический методы исследования.

Структура работы. Выпускная квалификационная работа включает в себя введение, три главы (теоретическую, практическую, методическую), заключение и список использованных источников.

В главе 1 определены теоретические основы изучения русского языка как иностранного (РКИ) с использованием лексико-тематических групп: обосновываются разные подходы к изучению РКИ, раскрывается понятие ЛТГ.

В методике преподавания РКИ выделяется ряд научно обоснованных подходов, среди которых основными принято считать коммуникативный, когнитивный, социокультурный. При коммуникативном подходе акцент делается на составляющие речевой деятельности — слушание и восприятие речи, говорение, чтение и письмо, причем в первую очередь именно на два первых. В результате изучающий иностранный язык должен овладеть коммуникативной компетенцией. Изучение РКИ в русле когнитивного подхода предполагает пристальное внимание к семантической структуре языка, а также к особенностям грамматических признаков лексических единиц, связанных с функционированием последних в речи. Социокультурный подход связан с выполнением языком кумулятивной функции, которая выражается в способности языка накапливать, хранить и передавать информацию, индивидуальный и коллективный опыт, культурные ценности от поколения к поколению.

Язык по своей природе является системно-структурным образованием. Системность свойственна и лексике, несмотря на ее открытость, изменчивость, гибкость, необозримость. Системность лексики проявляется в способности ее элементов вступать в синтагматические и парадигматические отношения. Одним из важных понятий лексикологии, показывающих ее системность, является лексико-тематическая группа (ЛТГ) — объемная группа лексических единиц, относящихся к разным частям речи, образованная не семантическими связями, а экстралингвистическими, то есть темой, обусловленной связями между соответствующими ей предметами, признаками, процессами. Такая группа строится как на парадигматических, так и на синтагматических отношениях между элементами лексической подсистемы. ЛТГ имеет более-менее четкую структуру, в которой выделяются более мелкие подгруппы. Каждая ЛТГ образовывается вокруг архилексемы, т.е. ключевого слова, или тематической доминанты. Между такой доминантой и членами тематической группы чаще всего существуют

отношения целого и его части. Важность изучения ЛТГ подчеркивается наличием в современной лексикографии тематических словарей.

Использование возможностей лексико-тематической группы важно при любом из названных подходов к изучению русского языка как иностранного: благодаря этому в русле коммуникативного подхода осуществляется качественное вовлечение в коммуникативную ситуацию; в русле когнитивного подхода — успешно структурируются знания о мире через языковые средства. Наконец, использование лексико-тематических групп при культуроведческом подходе к изучению русского языка как иностранного помогает осмыслить культурный аспект изучаемого языка (например, усвоить безэквивалентную лексику, понять культурный компонент слов, для которых есть эквивалент в родном языке обучающегося).

В главе 2 рассматриваются содержательные и структурные особенности лексико-тематической группы «Речь» в русском и туркменском языках. Анализируемая ЛТГ в русском языке включает ряд подгрупп, объединяющих лексические единицы разных частей речи по более частным темам. В тематическом словаре выделены следующие подгруппы: формы и виды речевой деятельности; внешняя сторона речи; выразительные средства речи; содержательная сторона речи; коммуникативная сторона речи; молчание.

Архилексемой ЛТГ является *речь*. Это многозначное слово, сочетающееся с разными словами: (1) *речь (родная, чужая, русская, немецкая, органы, восприятие, понимать, развивать* и т.п.); (2) *речь (устная, письменная, литературная, разговорная, диалогическая, стиль* и т.п.); (3) *речь (громкая, тихая, умная, идёт)*.

Если характеризовать подгруппы ЛТГ «Речевая деятельность» в туркменском языке, можно сказать, что они совпадают с подгруппами в русском: обозначение в языке понятий, связанных с речевой деятельностью, также охватывает формы и виды речевой деятельности, выразительность речи, коммуникативную сторону речи и т.д. Однако сопоставление

содержания ЛТГ «Речь» в русском и туркменском языках демонстрирует черты как различия, так и сходства.

Различия обусловлены разными строями языков, а также разной языковой картиной мира, что является важным при изучении русского языка как иностранного носителями туркменского языка, равно как и в обратной ситуации.

1. Архилексема *речь*, обладающая в русском языке многозначностью, в туркменском языке реализуется через разные лексемы. Так, например, словом *söz* обозначают речь как способность говорить; словом *gepleşik* передается манера вести разговор; словом *çykyş* выражается значение «публичная речь, выступление перед аудиторией».

2. В подгруппе «Формы и виды речевой деятельности» одно из центральных мест занимает глагол *говорить*. Это многозначный глагол, реализующийся в ЛСВ: 1) пользоваться, владеть речью (*ребенок начинает говорить на втором году жизни*); 2) выражать словесно мысли, мнения, сообщать (*говорить правду, говорить комплименты*); 3) вести беседу, разговаривать (*говорить по телефону*). То, что в русском языке выражается одним этим глаголом, в туркменском находит выражение через разные слова: *aýtmak, geplemek, diýmek, sözlemek* («говорить» или «говорить кому/чему»); *gürleşmek, gürrüň etmek, söhbetdeş bolmak* (выражают характер взаимодействия в разговоре. Сочетание слов *söhbetdeş bolmak* имеет буквальное значение «быть собеседником», но чаще всего переводится как «разговаривать, общаться». Отличие от проанализированных выше лексических единиц заключается в том, *söhbetdeş bolmak* обозначает общение на глубоком культурном или дружеском уровне.

3. Туркменский язык имеет агглютинативный строй. Поэтому в рамках ЛТГ «Речь» и ее подгрупп можно зафиксировать много однокоренных слов. Так, к многозначному сущ. *гер* «речь, слово, разговор, весть» восходят такие слова разных частей речи, как *gepleşik* (беседа, диалог), *герçi* (сплетник), *гер-gürrüň* (разговоры, слухи), *geplemek* (разговаривать), *gepleşmek* (беседовать),

gepletmek (побудить к говорению), gerçil (любящий поговорить, словоохотливый), geplemeliği (манера говорить); русские сочетания слов *не говори, не разговаривай, не рассказывай* будут выглядеть как одно слово: *Gepleme! Gürleme! Aýtma!*

Можно заметить и некоторые содержательные черты *сходства* в содержании ЛТГ «Речь» в русском и туркменском языках.

1. В русском и в туркменском языках одинаково разнообразно представлена подгруппа «Внешняя сторона речи»: *gugurmak* (кричать, издавать громкие звуки), *haýkurmak* (выкрикнуть), *pysyrdamak* (шептать), *çalt gepletmek* (тараторить), *sakawlamak* (заикаться, запинаться), *buldurdy* (лепет) и др. В ходе анализа лексических единиц данной подгруппы обнаружилась также интересная деталь, объединяющая оба языка: наличие звукоподражательных слов. Например, русский глагол *шептать* и соответствующий ему туркменский *pysyrdamak* [пышырдамáк] имитируют шипящие звуки при тихой речи; существительное *jak-juk* и соответствующее ему русское существительные *щебет* «легкий разговор», *болтовня* имитируют голоса птиц; русское существительное *болтовня*, равно как и туркменское *wuž-wuž* восходят к звукоподражательной основе.

2. Можно также говорить о сходстве в содержании подгруппы «Выразительные средства речи», поскольку ее основу составляют такие слова-термины, характеризующие речь, как *произношение, интонация, темп, тембр, ударение* и производные от них. Более того: в туркменском языке можно встретить и прямые заимствования. Так, слову *тембр* в туркменском языке соответствует слово *tembr*.

3. При анализе подгруппы «Коммуникативная сторона речи» можно обратить внимание на сходства в речевых формулах вежливости (при приветствии, прощании, поздравлении и т.п.). Так, среди выражений приветствия как в русском, так и в туркменском языках можно найти выражения, соотносимые с временем суток: *Ertiriňiz haýyrly bolsun!* (*Доброе утро!*); *Günüňiz haýyrly bolsun!* (*Добрый день!*); *Agşamyňyz haýyrly*

bolsun! (Добрый вечер!). Есть в этикетных формах и пожелания здоровья, что традиционно как для русского, так и для туркменского языков. Так, русское приветствие *здравствуйте* означает пожелание здоровья (хотя это значения уже стерто). Подгруппа «Коммуникативная сторона речи» в этом смысле более объемна в туркменском языке, поскольку в формы обращения к собеседнику и его приветствие обязательно включены устойчивые выражения, связанные с его здоровьем, например: *Gowumysuňyz?* (Все ли у вас хорошо?), *Işleriňiz ýagşymy?* (Хороши ли у вас дела?), *Ýagdaýlaryňyz gowumy?* *Saglyguyňyz amanmy?* (Как ваше здоровье?). В русском языке, по нашим наблюдениям, такое приветствие может быть не вполне уместно (его могут счесть неоправданным интересом к чужим делам и здоровью), но в туркменском языке показателем невежливости является их отсутствие.

Этикетные формы обращения есть в обоих языках. Однако в туркменском языке в большей степени такие единицы ЛТГ «Речь» связаны с уважением к старшим. Например, к лицу мужского пола старшего возраста уместно обратиться *yaşuly* (от *yaş* — возраст и *uly* — большой, старший).

Проведенный нами анализ ЛТГ «Речь» в двух непохожих языках, каковыми являются русский и туркменский, помогает увидеть эффективность изучения словарного состава иностранного языка сквозь призму лексико-тематических групп, так как такое освоение иностранных языковых средств позволяет: 1) эффективно расширить лексикон за счет включения в него тематически связанных слов (например, обозначающих процесс говорения или качества речи); 2) понять лексико-словообразовательные связи между словами: среди включенных в лексико-тематическую группу слов есть немало однокоренных, и они демонстрируют типичные для языка словообразовательные модели; 3) осознать системные отношения в лексике: на материале лексико-тематической группы ярко представлены, например, синонимы и антонимы.

В главе 3 представлен методический аспект изучения ЛТГ на уроках русского языка в российских и туркменских школах. Нами было выяснено,

что в российских школах тематические группы лексики изучаются. Однако в учебнике русского языка Т.А. Ладыженской, М.Т. Баранова и др., по которому учатся русские школьники, отдельного параграфа, посвященного лексико-тематическим группам, мы не нашли. Соответственно школьники могут составить представление об этом только со слов учителя. Интересно, что при этом практические задания, посвященные тематическим группам, в учебнике есть. Из содержания упражнений следует, что ЛТГ в учебнике понимается узко и фактически приравнивается к лексико-семантической группе в ее научном понимании (то есть к объединению слов одной части речи, связанных темой). При этом в заданиях итоговой аттестации (ЕГЭ) прослеживается научное понимание ЛТГ как объединения слов разных частей речи, связанных общей темой.

В туркменских школах при изучении РКИ курс русского языка комбинируется с курсом литературы: обучение ведется на текстовой основе. При этом текст читается, на его основе вычленяются и заучиваются новые для школьника слова, изучаются грамматические особенности русского языка. Анализируется и содержание текста: тема, основная мысль, смысл заглавия, значимые для понимания текста языковые средства. Текстовый материал учебника группируется вокруг тем. Так, в учебнике «Русский язык» для 6 класса туркменских школ крупным блоком изучаются произведения русских и туркменских писателей, посвященные 1) природе, 2) нравственным проблемам, 3) человеку на войне. Очевидно, что в каждом таком блоке изучается лексика определенных тематических групп.

Для примера нами были рассмотрены уроки 18-22 из учебника «Русский язык» для 6 класса Б. Мурадова и О. Динаковой, посвященные анализу «Сказки о золотой рыбке» А.С. Пушкина. Поскольку текст сказки во многом построен на диалогах (на протяжении всей сказки старик разговаривает со старухой и с золотой рыбкой), можно предположить, что в ней будут представлены слова, относящиеся к ЛТГ «Речь».

Первый урок посвящен изучению I части сказки. В тексте выделены слова, требующие дополнительной работы (заучивания или обращения к двуязычному словарю). В связи с этим отмечаем следующий фрагмент текста: *В третий раз закинул он невод, — /Пришёл невод с одной рыбкой, /С не простою рыбкой, — золотою. /Как **взмолится** золотая рыбка! /Голосом **молвит** человеческим; /«Отпусти ты, старче, меня в море! /Откуплюсь, чем только пожелаешь».* В приведенном фрагменте представлены глаголы, относящиеся к ЛТГ «Речь». Глагол *молвить* входит в подгруппу «Формы и виды речевой деятельности», являясь синонимом общеупотребительного *говорить*, а *взмолиться* (производный глагол от *молить*) относится к подгруппе «Коммуникативная сторона речи». Среди учебных заданий, связанных со словами, относящимися к ЛТГ «Речь», находим словарную работу, которая проводится в виде ознакомления с переводом слова на туркменский язык с последующим заучиванием. Слово *взмолиться* (*ýalbarmak*) входит в этот список.

В учебных вопросах к анализируемой части текста встречаются следующие: *О чем **попросила** старика золотая рыбка? Что он **ответил** ей?* Лексическая единица *ответить*, входящая в подгруппу «Коммуникативная сторона речи» анализируемой ЛТГ, по-туркменски звучит как *jogap bertek*, а лексема *попросить*, входящая в ту же подгруппу, может переводиться на туркменский язык разными словами в зависимости от контекста речевой ситуации. Так, например, *haýuş edýärin* будет переводиться как *просить*, но золотая рыбка не просто просит, а молит отпустить ее. В таком контексте скорее уместен будет глагол *dilemek*: он употребляется в контексте обращения к Богу или очень сильной мольбы, что подтверждается самой ситуацией в сказке: рыбка просит вернуть ей свободу, обещая за это исполнить все, что бы старик ни попросил. Знание синонимов тематической группы «Речь» помогает правильно осмыслить текст сказки и учебные вопросы, оценить важность просьбы золотой рыбки и ответа, данного ей стариком.

Русские слова в тексте пушкинской сказки в целом понятны школьникам, но отдельные слова требуют специальных разъяснений, в том числе и отнесения их к пассивному словарному запасу. Слово *молвит* из анализируемого фрагмента сказки выделено как устаревшее, и в задании требуется корректно перевести его на туркменский язык (в данном контексте скорее всего подойдет глагол *diýmek*: он часто встречается в сказках или в ссылках на высказывание мыслителей прошлого в составе слов автора в предложениях с прямой речью).

Одно из заданий урока интересно тем, что предполагает поиск русских синонимов к предложенным словам. На наш взгляд, это очень продуктивное задание: 1) оно позволяет расширить словарный запас туркменского школьника, 2) путем подбора синонимов малоупотребительная лексическая единица заменяется активной. Так, лексема *взмолиться*, входящая в состав ЛТГ «Речь», может быть заменена глаголами *просить*, *уговаривать*.

Второй урок, посвященный следующей части сказки, вводит для ознакомления новые слова, связанные с ЛТГ «Речь», что можно видеть по следующим фрагментам: 1) *Старика старуха забранила*; 2) *Вот пошел он к синему морю. / Видит — море слегка разыгралось. / Стал он кликать золотую рыбку. / Приплыла к нему рыбка, спросила: / «Чего тебе надобно, старче?» / Ей с поклоном старик отвечает: / «Смилуйся, государыня рыбка, / Разбранила меня моя старуха, / Не даёт старику мне покою: / Надобно ей новое корыто, / Наше-то совсем расколось».* Здесь учителю нужно обратить внимание школьников на слова *забранить* и *разбранить*, которые, будучи однокоренными, образованы от глагола *бранить* с помощью разных приставок. В учебнике слово *бранить* приведено после изучаемого отрывка из сказки и требует словарной работы: правильного произнесения и запоминания его значения. Но в учебнике не улавливается разница в значении двух однокоренных глаголов: оба они (*забранить* и *разбранить*) объясняются через глагол (*käýetek*), тогда как *разбранить* означает «разругать, сильно выругать», а *забранить* «высказать порицание,

неодобрение». В качестве словарной работы на уроке требуется также запомнить глаголы *проситься* (*haýuş etmek*) и *кликать* (*çagurmak*). Оба глагола также входят в ЛТГ «Речь» и дословно переводятся как *просить* и *звать* (*позвать, пригласить*). Поскольку не все слова из проанализированных являются широко употребительными, в учебнике предусмотрена работа по использованию общеупотребительных синонимов с последующим переводом

Следующее задание урока направлено на закрепление полученных знаний о новых словах из текста. Обучающимся предлагается записать и объяснить, как они понимают следующие выражения: *по-нашему говорила рыбка; домой в море синее просилась; кликать золотую рыбку; ей с поклоном старик отвечает; разбранила меня моя старуха* и др.

На наш взгляд, интересным является задание на исправление текста: нужно исправить ошибки, связанные с присвоением героев сказки не своих реплик: 1) *Воротился старик ко старухе и сказал: «Дурачина ты, простофиля! Не умела ты взять выкуп с рыбки!»* 2) *Старуха ответила старику: «Чего тебе надобно, старче?»*. Чтобы правильно выполнить это задание, нужно не только хорошо знать содержание текста, но и правильно применять глаголы, относящиеся к ЛТГ «Речь»: так, нельзя употреблять глагол *ответить* в примере 2, если в нем задается вопрос (прямая речь оформлена в виде вопросительного предложения). Было бы корректно использовать слово *спросить*.

В последующих трех уроках в самом тексте сказки используются те же слова, относящиеся к ЛТГ «Речь», что и в предыдущих двух. Это связано с самим сюжетом сказки. Обращают на себя внимание учебные вопросы, которые задаются к содержанию текста: *Что ответила рыбка на просьбу старика? Что старуха еще потребовала от старика? Почему рыбка ничего не ответила на просьбу старика?* Такие вопросы включают в себя слова из анализируемой ЛТГ, выражающие коммуникативную сторону речи, и нужны для правильного построения диалога (*спросить — ответить*). Кроме того,

они свидетельствуют и о тоне речи: *старик просит* и *молит*, а старуха *бранится и требует*. Таким образом, осмысление слов, относящихся к ЛТГ «Речь», дают ключ к анализу содержания сказки и пониманию ее смысла: старик слабovolен и потакает желаниям жены, а старуха, требующая все большего, ненасытна в своих желаниях, что и приводит ее к прежней жизни в ветхой землянке у разбитого корыта.

Таким образом, несмотря на отсутствие в программе по русскому языку или в школьных учебниках русского языка для туркменских школ термина лексико-тематическая группа, мы считаем, что соответствующее этому термину понятие все же работает в школьном курсе русского языка для школ Туркменистана, что можно увидеть по материалам работы с текстом на уроке.

Предложенный комментарий к параграфам учебника русского языка для туркменских школ (6 класс) позволяет увидеть, что привлечение к обучению слов одной тематической группы позволяет школьнику:

- осмыслить системные отношения в лексике;
- понять, как разные морфемы меняют значение однокоренных слов, входящих в одну ЛТГ;
- сравнить слова, входящие в одну ЛТГ, по степени употребительности (активный и пассивный лексический состав языка);
- осмыслить содержание текста через сравнение нюансов значений слов, относящихся к одной ЛТГ (и к одной и той же ее подгруппе).

Это доказывает продуктивность изучения русского языка как иностранного на базе лексико-тематических групп. ЛТГ «Речь», выражающая различные значения слов, связанные с процессом коммуникации, в этом смысле очень важна для изучающего русский язык школьника или студента.

В **заключении** сформулированы выводы, обобщающие теоретические и практические положения работы.

1. Расширение словарного состава является важнейшим компонентом изучения русского языка как иностранного. В русле наиболее часто

применяемых подходов к изучению иностранного языка (коммуникативного, когнитивного, социокультурного) важная роль принадлежит лексико-тематической группе как парадигматическому объединению слов. Ее использование в методике преподавания РКИ позволяет избежать механизации обучения, привлекать лексический материал к конкретной ситуации общения (коммуникативный подход), группировать изучаемую лексику вокруг концептов (когнитивный подход), осмысливать значимые для данной культуры понятия и смыслы, осваивать безэквивалентную лексику (социокультурный подход).

2. Определение лексико-тематической группы в науке неоднозначно. Однако чаще всего она воспринимается как объединение слов (и их лексико-семантических вариантов) разных частей речи вокруг архисемы. Согласно данным тематического словаря, ЛТГ «Речь» включает в себя подгруппы: 1) формы и виды речевой деятельности; 2) внешняя сторона речи; 3) выразительные средства речи; 4) содержательная сторона речи; 5) коммуникативная сторона речи; 6) молчание.

3. Содержательное сопоставление ЛТГ «Речь» в русском и туркменском языках позволило выделить ряд различий, среди которых отметим, например, наличие разных слов в туркменском языке, соответствующих разным значениям русского слова *речь* и др. Часть различий прямо связана с агглютинативным строем туркменского языка (в отличие от флективного русского).

4. Черты сходства между составом ЛТГ «Речь» в русском и туркменском языках нами также выделены. Это разнообразие лексем в подгруппе «Внешняя сторона речи», включая присутствие в обоих языках звукоподражательных слов; похожий набор лексем в подгруппе «Выразительные средства речи».

5. Отдельный вывод делаем на основе анализа подгруппы «Коммуникативная сторона речи». В русском и туркменском языках есть сходства в фигурах вежливости (например, пожелание здоровья или

выражения, связанные с пожеланием добра в определенное время суток). Но обращение к собеседнику в туркменском языке в большей степени, чем в русском, связано с уважением к старшим, причем важно учитывать именно возраст собеседника.

6. В методическом аспекте использования лексико-тематических групп важно указать на то, что их изучение русского языка как родного и как иностранного имеет все же не вполне одинаковые задачи. Для туркмен, изучающий русский как иностранный, это основное средство расширить лексикон, тогда как российские школьники, как видно из содержания учебников, скорее учатся воспринимать лексику как систему. Отметим, что задания, связанные с тематическими группами, есть даже в итоговой аттестации для российских школ, хотя на изучение ЛТГ в школе уделяется мало времени. Предложенная нами методическая разработка в главе 3 ВКР позволяет увидеть важность изучения русского языка как иностранного с привлечением лексико-тематических групп. Опираясь на выработанные нами знания и умения, связанные с лексико-тематическими группами, в ходе написания работы, мы представили методическую разработку по изучению «Сказки о золотой рыбке» А.С. Пушкина. Работа с лексико-тематической группой позволила нам понять нюансы перевода русских слов на туркменский язык и эффективно провести филологический анализ текста.